

E8 - A Small Wish

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:10] Rice Shower

Good morning.

[00:15] Mejiro McQueen

I heard that you've resumed training.

[00:17] Mejiro McQueen

It looks like you've gotten
serious about the race.

[00:19] Rice Shower

Yes! I'm not going to turn away again.

[00:22] Mejiro McQueen

Now I'll be able to take the
Spring Tennoushou seriously.

SIGN Umamusume

SIGN Pretty Derby

SIGN T

h
e

N
e
x
t

D
a
y

SIGN The Day After That

SIGN And the Day After That

SIGN The Next Generation

Biwa Hayahide
Narita Taishin
Winning Ticket

SIGN The Next Generation

Biwa Hayahide
Narita Taishin
Winning Ticket
SIGN The Next Generation

Biwa Hayahide
Narita Taishin
Winning Ticket
SIGN The Next Generation

Biwa Hayahide
Narita Taishin
Winning Ticket
SIGN The Next Generation

Biwa Hayahide
Narita Taishin
Winning Ticket
SIGN The Next Generation

Biwa Hayahide
Narita Taishin
Winning Ticket
SIGN The Next Generation

Biwa Hayahide
Narita Taishin
Winning Ticket
SIGN The Next Generation

Biwa Hayahide
Narita Taishin
Winning Ticket
SIGN The Next Generation

Biwa Hayahide
Narita Taishin
Winning Ticket
SIGN The Next Generation

Biwa Hayahide
Narita Taishin
Winning Ticket
SIGN The Next Generation

Biwa Hayahide
Narita Taishin

Winning Ticket
SIGN The Next Generation

Biwa Hayahide
Narita Taishin
Winning Ticket
SIGN The Next Generation

Biwa Hayahide
Narita Taishin
Winning Ticket
SIGN The Next Generation

Biwa Hayahide
Narita Taishin
Winning Ticket
SIGN The Next Generation

Biwa Hayahide
Narita Taishin
Winning Ticket
SIGN The Next Generation

Biwa Hayahide
Narita Taishin
Winning Ticket
SIGN The Next Generation

Biwa Hayahide
Narita Taishin
Winning Ticket
SIGN The Next Generation

Biwa Hayahide
Narita Taishin
Winning Ticket
SIGN The Next Generation

Biwa Hayahide
Narita Taishin
Winning Ticket
SIGN The Next Generation

Biwa Hayahide
Narita Taishin
Winning Ticket
SIGN The Next Generation

Biwa Hayahide
Narita Taishin
Winning Ticket

SIGN The Next Generation

Biwa Hayahide
Narita Taishin
Winning Ticket

SIGN The Next Generation

Biwa Hayahide
Narita Taishin
Winning Ticket

SIGN The Next Generation

Biwa Hayahide
Narita Taishin
Winning Ticket

[02:43] Vodka

Did you see the Satsukishou yesterday?!

[02:45] Daiwa Scarlet

Narita Taishin was very impressive.

SIGN Episode 8

A Small Wish

[02:47] Mejiro McQueen

Impressive horse girls seem to be
appearing in ever-greater numbers.

[02:50] Tokai Teio

Never mind that...

[02:51] Tokai Teio

Ta-dah!

SIGN Mejiro McQueen's Third Win Looking Likely

Takes the Osaka Hai

[02:53] Tokai Teio

This weekend is the Spring Tennoushou!

[02:55] Tokai Teio

And Rice is all fired up about
taking you down, McQueen!

[02:58] Tokai Teio

Do your best!

[03:00] Vodka

Rice has you in her crosshairs, huh?

[03:02] Mejiro McQueen

Yes.

[03:03] Mejiro McQueen

She's been following me around

a fair bit lately, too.

[03:06] Daiwa Scarlet

That goes to show she's in serious mode.

[03:09] Mejiro McQueen

All the better. It'll make
the challenge worthwhile.

[03:22] Rice Shower

The Spring Tennoushou is 3,200 meters long.

[03:25] Rice Shower

I'm good at long distances,
but McQueen-san has won it twice already,

[03:31] Rice Shower

so she's got a clear experience advantage.

[03:35] Rice Shower

McQueen-san...

[03:56] Tokai Teio

Rice hasn't been coming to school?!

[03:58] Ikuno Dictus

Not for the last two days, it seems.

[04:01] Ikuno Dictus

Do you suppose she's not
going to be running?

[04:03] Tokai Teio

No way! There's hardly any time
left before the Tennoushou!

[04:06] MatikanetannhÃuser

Maybe she's sick? Or she ate something funny?

[04:09] MatikanetannhÃuser

Like a spider.

[04:10] Tokai Teio

No one eats spiders!

[04:12] Tokai Teio

I wonder why she's missing, though.

SIGN Here

SIGN Tracen

Academy

SIGN 1-on-1

SIGN 1-on-1

[04:40] Mihono Bourbon

Rice...

[04:42] Rice Shower

Bourbon-san...

[04:59] Rice Shower

How did you find me?

[05:01] Mihono Bourbon

I spoke to the resident assistant,
Hishi Amazon-san.

[05:04] Mihono Bourbon

I didn't think you would leave
without telling someone.

[05:07] Rice Shower

I see.

[05:15] Rice Shower

Mental strength...

[05:17] Rice Shower

I can't compare to McQueen-san in
running ability or experience,

[05:21] Rice Shower

so I need to have a stronger mindset.

[05:23] Rice Shower

To do that, I decided to be alone, so I could
face myself without any distractions.

[05:29] Rice Shower

I think that the mind can
help the body transcend.

[05:33] (Flashback) Kuronuma

The mind can push the body past its limits!

[05:37] Mihono Bourbon

I agree.

[05:39] Rice Shower

I'm going to get back to training.

[05:41] Mihono Bourbon

Right.

[05:55] Team Spica

Sweets! Sweets! Sweets!

[05:55] Trainer

Rice still hasn't come back to school, huh?

[05:58] Tokai Teio

No. It's been three days now.

[05:58] Team Spica

Sweets! Sweets! Sweets!

[06:00] Tokai Teio

And Bourbon was missing too, today.

[06:02] Trainer

Is it some kind of secret training,
or has she given up?

[06:05] Team Spica

Sweets! Sweets! Sweets!

[06:06] Tokai Teio

I don't think so! I saw
how motivated she looked.

[06:14] Trainer

52.9!

[06:15] Tokai Teio

Wow!

[06:16] Trainer

Looking good!

[06:18] Mejiro McQueen

Yes! I'm feeling more energetic and resilient

[06:20] Mejiro McQueen

than I did in the previous two Tennoushous.

[06:23] Trainer

I see!

[06:24] Mejiro McQueen

I'd like to run the incline again, please.

[06:26] Trainer

Whoa, isn't twice enough?

[06:29] Tokai Teio

Looking good and ready to go!

[06:30] Tokai Teio

McNice! McNice!

[06:39] Rice Shower

More... More... More...

[06:43] Rice Shower

More!

[06:50] Trainer

Hey! What's up?

[06:52] Mejiro McQueen

No, it's nothing!

[06:55] Tokai Teio

What do you think's up with McQueen?

[06:57] Trainer

No clue.

[06:58] Trainer

But this attempt was even better than her last one.

[07:01] Trainer

It's clear that McQueen is in as good a shape as ever.

[07:05] Tokai Teio

Yeah, you're right.

[07:16] Sakashita

G-Good question.

[07:18] Sakashita

Their final tuning is going very well.

[07:20] Twin Turbo

There's no way Machi Tan could ever lose!

[07:22] Twin Turbo

She already beat Rice Shower once before!

[07:25] Nice Nature

You do know she's beaten

her more than once, right?

[07:27] Twin Turbo

What, for real?!

[07:32] Daitaku Helios

'Kay, people, ask me anything about Palmer!

[07:35] Daitaku Helios

As her certified bestie, I can tell you
right now she's in GOAT condition!

[07:38] Daitaku Helios

Palmer FTW!

[07:44] Press

She's in really good shape.

[07:45] Press

Yeah, it's impressive.

[07:47] Press

I think we can count on
McQueen's streak to continue.

[07:49] Press

Can she become the first to win
three Spring Tennoushou in a row?

[07:52] Trainer

I think so. In the condition
she's in, she can handle it.

[07:55] Press

Thank you!

[07:56] Press

Any concerns about Rice Shower?

[07:58] Press

She's apparently been absent
from school for a few days.

[08:00] Trainer

Not concerned at all.

[08:02] Trainer

No matter who she's up against,
McQueen is focused on her own running.

SIGN Tennoushou (Spring)

SIGN Kyoto Racecourse

SIGN Kyoto Racecourse

SIGN Kyoto Racecourse

SIGN Kyoto Racecourse

SIGN Kyoto Racecourse

SIGN Kyoto Racecourse

SIGN Kyoto Racecourse

SIGN Kyoto Racecourse

SIGN Kyoto Racecourse

SIGN Kyoto Racecourse

SIGN Kyoto Racecourse

SIGN Kyoto Racecourse
SIGN Kyoto Racecourse
SIGN Kyoto Racecourse
SIGN Kyoto Racecourse
SIGN Kyoto Racecourse
SIGN Kyoto Racecourse
SIGN Kyoto Racecourse
SIGN Kyoto Racecourse
SIGN Kyoto Racecourse
SIGN Kyoto Racecourse
SIGN Kyoto Racecourse
SIGN Kyoto Racecourse
SIGN Kyoto Racecourse
SIGN Kyoto Racecourse
SIGN Kyoto Racecourse

[08:16] Satono Diamond

It's hot, so be careful.

[08:17] Fans

Hey, thanks.

[08:20] Satono Diamond

McQueen-san...

[08:48] Commentary

*Last year's showdown between Tokai Teio
and Mejiro McQueen is still fresh*

SIGN Tennoushou (Spring)
SIGN Tennoushou (Spring)
SIGN Tennoushou (Spring)
SIGN Tennoushou (Spring)
SIGN Tennoushou (Spring)
SIGN Tennoushou (Spring)
SIGN Tennoushou (Spring)
SIGN Tennoushou (Spring)
SIGN Tennoushou (Spring)
SIGN Tennoushou (Spring)
SIGN Tennoushou (Spring)
SIGN Tennoushou (Spring)
SIGN Tennoushou (Spring)
SIGN Tennoushou (Spring)
SIGN Tennoushou (Spring)
SIGN Tennoushou (Spring)
SIGN Tennoushou (Spring)
SIGN Tennoushou (Spring)
SIGN Tennoushou (Spring)
SIGN Tennoushou (Spring)
SIGN Tennoushou (Spring)
SIGN Tennoushou (Spring)

[08:51] Commentary

*in our memories as we head
into the Spring Tennoushou.*

[08:53] Commentary

Once again in the spotlight

[08:55] Commentary

*is Mejiro McQueen, who's aiming
to continue her streak.*

[08:57] Commentary

*Standing in her way is the
Kikkashou winner who thwarted*

SIGN Closed

Temporarily

[09:00] Commentary

Mihono Bourbon's Triple Crown, Rice Shower.

[09:02] Commentary

*Add to that Machikane Tannhäuser,
who's looking very strong lately,*

[09:05] Commentary

*and there'll be a lot
of stiff competition this year.*

[09:07] Vodka

Man, McQueen's most popular by a long shot!

[09:09] Daiwa Scarlet

Really?!

[09:10] Special Week

Does that mean almost everyone is here
to see McQueen's streak continue?

[09:15] Crowd

McQueen!

[09:16] Crowd

You can do it!

SIGN Aims For An Unprecedented Third Win

SIGN Aims For An Unprecedented Third Win

SIGN Aims For An Unprecedented Third Win

SIGN Aims For An Unprecedented Third Win

SIGN Aims For An Unprecedented Third Win

SIGN Aims For An Unprecedented Third Win

SIGN Mejiro McQueen

SIGN Mejiro McQueen

SIGN Mejiro McQueen

SIGN Mejiro McQueen

SIGN Mejiro McQueen

SIGN Mejiro McQueen

SIGN Mejiro McQueen

SIGN Mejiro McQueen

SIGN Mejiro McQueen

SIGN Mejiro McQueen

SIGN Mejiro McQueen
SIGN Mejiro McQueen
SIGN Mejiro McQueen
SIGN Mejiro McQueen
SIGN Mejiro McQueen
SIGN Mejiro McQueen
SIGN Mejiro McQueen
SIGN Mejiro McQueen
SIGN Mejiro McQueen
SIGN Mejiro McQueen
SIGN Mejiro McQueen
SIGN The Greatest Stayer In a Generation
SIGN The Greatest Stayer In a Generation
SIGN The Greatest Stayer In a Generation
SIGN The Greatest Stayer In a Generation
SIGN The Greatest Stayer In a Generation
SIGN The Greatest Stayer In a Generation
SIGN The Greatest Stayer In a Generation
SIGN The Greatest Stayer In a Generation
SIGN The Greatest Stayer In a Generation
SIGN The Greatest Stayer In a Generation
SIGN The Greatest Stayer In a Generation
SIGN The Greatest Stayer In a Generation
SIGN The Greatest Stayer In a Generation
SIGN The Greatest Stayer In a Generation
SIGN The Greatest Stayer In a Generation
SIGN Aims For An Unprecedented Third Win
SIGN Aims For An Unprecedented Third Win
SIGN Aims For An Unprecedented Third Win
SIGN Aims For An Unprecedented Third Win
SIGN Aims For An Unprecedented Third Win
SIGN Aims For An Unprecedented Third Win
SIGN Aims For An Unprecedented Third Win
SIGN Aims For An Unprecedented Third Win
SIGN Aims For An Unprecedented Third Win
SIGN Aims For An Unprecedented Third Win
SIGN Aims For An Unprecedented Third Win
SIGN Aims For An Unprecedented Third Win
SIGN Aims For An Unprecedented Third Win
SIGN Aims For An Unprecedented Third Win
SIGN Aims For An Unprecedented Third Win
SIGN Aims For An Unprecedented Third Win
SIGN Aims For An Unprecedented Third Win
SIGN Aims For An Unprecedented Third Win
SIGN Aims For An Unprecedented Third Win
SIGN Aims For An Unprecedented Third Win

[09:17] Crowd

Go!

[09:19] Crowd

You've got this!

SIGN Mejiro McQueen

[09:21] Tokai Teio

How are you feeling?

[09:22] Mejiro McQueen

Perfect, I'd say.

[09:24] Tokai Teio

You nervous or anything?

[09:27] Mejiro McQueen

I do feel anxious about needing to win, yes.

[09:30] Tokai Teio

You've got a streak to protect, after all.

[09:34] Mejiro McQueen

I will run in a way that
makes me fit to be your goal.

[09:37] Mejiro McQueen

Please, watch me.

[09:38] Tokai Teio

Okay.

[09:39] Tokai Teio

Good luck!

[09:41] Commentary

Running past the stands now is Mejiro Palmer.

[09:44] Commentary

She's expected to attempt to outrun
the competition once again.

[09:47] Daitaku Helios

Keep it hype, girl!

[09:49] Commentary

She's been voted fourth most popular.
What do you think that implies, Hosoe-san?

[09:53] Junko Hosoe

In her last race, the 3,000-meter
Hanshin Daishoten,

[09:56] Junko Hosoe

she managed to secure a splendid
victory via outrunning.

[09:58] Junko Hosoe

We can expect to see
a great race from her.

[10:00] Commentary

And here we have two other racers
who are looking to win big.

[10:03] Commentary

Ikuno Dictus and Machikane Tannhäuser

seem to be in good spirits.

[10:06] Nice Nature

Good luck, you two.

[10:07] Twin Turbo

Iku Dis! Machi Tan!

[10:09] Commentary

Machikane Tannhäuser is third most popular,

[10:11] Commentary

and has been gathering more and more attention from the fans lately.

[10:14] Junko Hosoe

She's won her last two races, and has a lot of momentum.

[10:17] Junko Hosoe

She's got a good chance at coming away with this spring's plaque.

[10:20] Commentary

I bet she's got a good race ahead of her.

[10:22] Commentary

And number one with a bullet is Mejiro McQueen!

[10:25] Commentary

I think it's fair to say that she's the horse girl closest to winning this race.

SIGN Umamusume

SIGN Pretty Derby

[11:11] Commentary

As the G1 Spring Tennoushou fanfare plays, the horse girls are now entering the gate.

[11:16] Tokai Teio

You can do this, McQueen!

[11:19] Special Week

Please win for a third time!

[11:21] Gold Ship

Don't sweat this streak stuff!

[11:23] Vodka

That's kinda asking a lot.

[11:25] Daiwa Scarlet

That's true.

[11:26] Crowd

What's going on?

[11:26] Crowd

Huh?

[11:28] Crowd

What happened?

[11:29] Crowd

Hey...

[11:31] Crowd

She's not going in?

[11:34] Crowd

What's going on?

[11:40] Commentary

Oh, it looks like Mejiro McQueen
hasn't entered the gate yet.

[11:43] Junko Hosoe

That's odd.

[11:45] Gold Ship

What the heck?

[11:46] Special Week

What's wrong with McQueen-san?

[11:48] Tokai Teio

It's just like during her training.

[11:50] Vodka

Seriously?

[11:51] Trainer

What's gotten into her?

[11:52] Tokai Teio

McQueen...

[11:56] Satono Diamond

McQueen-san...

[11:58] Mejiro McQueen

What is she, a wild animal?

[12:00] Mejiro McQueen

It feels like she's ready to tear me apart.

[12:04] Mejiro McQueen

*But I have my own reasons
for winning this race.*

[12:09] Commentary

Mejiro McQueen is finally inside the gate.

[12:12] Daiwa Scarlet

Okay, there she goes!

[12:13] Gold Ship

Show them what you've got, McQueen!

[12:15] Commentary

It takes power and stamina in equal measure

[12:17] Commentary

to come out on top in this 3,200-meter
trek around the Kyoto Racecourse.

[12:20] Commentary

All 15 horse girls are now inside the gate.

[12:23] Commentary

And now the Spring Tennoushou...

[12:25] Commentary

has...

[12:27] Commentary

begun!

[12:29] Team Spica

Go, McQueen!

[12:30] Special Week

...san!

[12:30] Team Canopus

Iku Dis! Machi Tan!

[12:33] Crowd

McQueen!

[12:34] Crowd

McQueen!

[12:36] Commentary

Mejiro Palmer is in front, as expected.

[12:39] Mejiro Palmer

Got this!

[12:40] Daitaku Helios

Time to outrun! Let's go!

[12:41] Daitaku Helios

Further out from the center is Mejiro McQueen,

[12:44] Daitaku Helios

who's sticking close behind Mejiro Palmer!

[12:47] Daiwa Scarlet

Looking good, McQueen!

[12:48] Trainer

No...

[12:49] Daiwa Scarlet

What's wrong?

[12:50] Trainer

They just started!

[12:52] Trainer

She can't start chasing Palmer this soon.

[12:54] Tokai Teio

That's right, she can't!

[12:56] Trainer

No... it's not Palmer she's worried about.

[12:59] Trainer

I think it's...

[13:00] Commentary

McQueen is currently in fourth place,

[13:02] Commentary

and following her closely is Rice Shower, whose black hair is trailing behind her.

[13:07] Twin Turbo

Rice has been on McQueen the whole time.

[13:09] Nice Nature

She's got her marked pretty clearly.

[13:11] Nice Nature

But why not get behind her?

[13:13] Biwa Hayahide

Is she intentionally making her presence known to McQueen?

[13:21] Crowd

McQueen!

[13:22] Crowd

McQueen!

[13:23] Tokai Teio

McQueen...

[13:24] Special Week

The way Rice-san has her marked so thoroughly reminds me of something.

[13:28] Special Week

It's just like when Grass-chan was closing in during the Takarazuka Kinen.

[13:31] Tokai Teio

Really?

[13:32] Grass Wonder

I think I see the similarity.

[13:34] Special Week

Grass-chan?!

[13:35] Grass Wonder

Hello there.

[13:36] Special Week

How is Rice-chan like you, though?

[13:39] Grass Wonder

I can't say for sure.

[13:41] Grass Wonder

But it does feel something like fate.

[13:48] Commentary

The 15 horse girls are bathed in cheers as they cross in front of the stands!

[13:52] Trainer

Settle down, McQueen!

[13:54] Trainer

Don't worry about anyone else!

[13:55] Trainer

Stick to your own pace!

[13:57] Mejiro McQueen

He's right.

[13:58] Mejiro McQueen

I was able to defeat Teio last time because I focused on my own running.

[14:02] Mejiro McQueen

But...

[14:05] Ikuno Dictus

*This pace... isn't suited
to a 3,200-meter race!*

[14:08] MatikanetannhÃxuser

*I need to let my legs stay cool, so that
I'll have enough to rush to the front!*

[14:12] Vodka

Go!

[14:13] Trainer

2:04?

[14:14] Gold Ship

Whoa, isn't that...

[14:15] Trainer

That's two seconds faster to reach the
2,000-meter mark than the last Tennoushou!

[14:20] Vodka

Is she gonna be okay with that kind of pace?!

[14:21] Tokai Teio

Of course she is.

[14:23] Tokai Teio

I have faith.

[14:25] Tokai Teio

McQueen's gonna be okay!

[14:28] Commentary

Mejiro Palmer is in first place.

[14:29] Commentary

She's got a lead of five lengths.

[14:31] Commentary

They're now entering the
incline on the third corner.

[14:33] Mejiro Palmer

More! I need to run even more!

[14:36] Commentary

As they reach the third corner's incline,

[14:38] Commentary

they'll really begin to feel the
Spring Tennoushou's stamina drain!

[14:43] Commentary

Whoa, and Mejiro McQueen is
moving up on the outside!

[14:45] Commentary

She's entered her spurt!

[14:46] Mejiro Palmer

Here she comes!

[14:47] Commentary

She's closing in on Mejiro Palmer!

[14:50] Commentary

It's Palmer and McQueen!

[14:51] Commentary

But further out, it's Rice Shower!

[14:54] Commentary

Rice Shower is moving up, too!

[14:56] Gold Ship

She's not losing her at all!

[14:57] Special Week

Is something going on with McQueen-san?

[14:59] Trainer

No, it's not McQueen.

[15:02] Trainer

Something's going on with her opponent.

[15:06] Crowd

Go! McQueen!

[15:08] ---

McQueen!

[15:08] Mihono Bourbon

Rice...

[15:10] (Flashback) Rice Shower

I want to run with you, too, Bourbon-san.

[15:15] Mihono Bourbon

Go, Rice.

[15:20] Commentary

Coming around the fourth corner,

[15:21] Commentary

the trio will face off down the final stretch.

[15:23] Commentary

Tannhäuser has joined them.

[15:24] Commentary

But who will seize the lead?

[15:29] Commentary

It's Mejiro McQueen! Mejiro McQueen is in first!

[15:32] Commentary

Wait...

[15:33] Commentary

On the outside! On the outside!

[15:35] Commentary

It's Rice Shower! Rice Shower is closing in!

[15:39] Commentary

Look at her go!

[15:41] Mejiro McQueen

This pressure... but I'm not through yet!

[15:46] Commentary

Rice Shower has now caught up!

[15:50] Tokai Teio

Don't lose, McQueen!

[15:52] Commentary

This is McQueen's attempt
at a third championship,

[15:54] Commentary

but will we see Rice Shower
thwart another accomplishment?!

[15:58] Crowd

Oh, come on, don't do this!

[16:00] Crowd

McQueen, you can do it!

[16:01] Crowd

Rice Shower! Are you trying
to play the heel again?!

[16:05] Rice Shower

I'm...

[16:08] Rice Shower

not a heel.

[16:21] Rice Shower

I'm a hero!

[16:29] Commentary

Rice Shower passes her!
Rice Shower passes her!

[16:32] Commentary

It's Rice Shower! She's in first!

[16:34] Commentary

The same Rice Shower who upset
Mihono Bourbon at the Kikkashou!

[16:38] Commentary

Rice Shower has taken the lead!

[16:40] Commentary

That lead grows from two lengths to three!

[16:42] Commentary

And Rice Shower crosses
the goal in first place!

[16:49] Tokai Teio

McQueen...

[16:52] Commentary

Look at that time!

***SIGN* Record**

[16:59] Trainer

That's a new record.

[17:02] Satono Diamond

McQueen-san...

[17:04] Nice Nature

I knew that she was strong,

but I had no idea.

[17:06] Twin Turbo

I'm gonna take Rice down.

[17:09] Biwa Hayahide

Impressive.

SIGN Record

[17:14] Rice Shower

A record!

[17:26] Mejiro McQueen

I lost.

[17:30] Crowd

What the hell?

[17:32] Crowd

She did it again!

[17:34] Crowd

I was really looking forward
to McQueen's third win.

[17:37] Crowd

Why's this keep happening?!

[17:38] Crowd

Unbelievable!

[17:39] Crowd

What a disappointment.

[17:44] Crowd

I shouldn't have bothered coming.

[17:50] Crowd

This is so lame.

[18:45] Mihono Bourbon

Rice...

[18:55] Mihono Bourbon

Congratulations on your win, Rice.

[19:01] Rice Shower

I...

[19:03] Rice Shower

ruined a lot of people's dreams again.

[19:07] Mihono Bourbon

That's what it means to win.

[19:09] Mihono Bourbon

It's a competition, after all.

[19:11] Mihono Bourbon

If someone wins, someone else will
be hurt, and have their dream end.

[19:16] Mihono Bourbon

That's just how it is.

[19:19] Rice Shower

Booing still hurts to hear, though.

[19:21] Rice Shower

It really does.

[19:24] Mihono Bourbon

Being booed is an honor when you're the challenger.

[19:27] Mihono Bourbon

You don't need to feel bad about it.

[19:30] Mihono Bourbon

But, one day, I'm sure it'll turn into cheers and words of encouragement.

[19:36] Mihono Bourbon

If you keep winning, I'm sure that will happen.

[19:40] Mihono Bourbon

After all, your name is Rice Shower.

[19:48] Rice Shower

Yeah!

[19:50] Rice Shower

I'll do my best, okay?

[19:54] Mihono Bourbon

I'd expect nothing less from my hero.

SIGN McQueen!

Congratulations on your second place win!

[20:00] Special Week

What a feast!

[20:02] Grass Wonder

It certainly is.

[20:03] Daiwa Scarlet

Spe-senpai! Time out for now!

[20:05] Tokai Teio

Huh? Where's McQueen?

[20:08] Gold Ship

Good point. It didn't end up being a celebration, but we still need our star.

[20:12] Trainer

Could you go find her, Teio?

[20:14] ---

Yeah, sure.

[20:16] Gold Ship

Hey.

[20:19] Gold Ship

Take these.

[20:35] Ikuno Dictus

McQueen, you ran a fine race.

[20:38] Mejiro McQueen

Yes, likewise.

[20:41] Ikuno Dictus

It's a shame your streak was broken.

[20:43] Mejiro McQueen

You're bringing that up, too?

[20:46] Mejiro McQueen

Everyone on my team has
been so considerate.

[20:49] Mejiro McQueen

And I'd be lying if I said it didn't bother me,

[20:52] Mejiro McQueen

but I'm not really that upset.

[20:55] Ikuno Dictus

Really? You seemed a bit lonely.

[21:02] Mejiro McQueen

I do feel a bit guilty.

[21:04] Ikuno Dictus

Guilty?

[21:05] Mejiro McQueen

Yes. For disappointing the fans who were
cheering me on, of course,

[21:09] Mejiro McQueen

but for disappointing Tokai Teio in particular.

[21:11] Mejiro McQueen

Teio is working hard to
complete her rehabilitation.

[21:15] Mejiro McQueen

With her goal being to race against me,
an unbeatable horse girl.

[21:21] Mejiro McQueen

And yet, my performance
was less than adequate.

[21:28] (Flashback) Mejiro McQueen

I will run in a way that
makes me fit to be your goal.

[21:33] Tokai Teio

McQueen...

[21:37] Mejiro McQueen

Overconfidence in my knack
for handling the race's distance...

[21:40] Mejiro McQueen

A false sense of security,
due to it being my third time...

[21:42] Mejiro McQueen

And most of all, the fact
that I was arrogant enough

[21:45] Mejiro McQueen

to think I was racing for Teio's sake...

[21:46] Mejiro McQueen

It's no wonder I lost.

[21:49] Mejiro McQueen

I was simply less focused
on victory than Rice Shower.

[21:56] Mejiro McQueen

But I won't make the same mistake again.

[21:59] Mejiro McQueen

I need to maintain
my position as the strongest.

[22:03] Mejiro McQueen

At the Takarazuka Kinen, I will win.

[22:07] Ikuno Dictus

McQueen...

[22:09] Ikuno Dictus

My rotation has me running in the Yasuda Kinen,
and then the Takarazuka Kinen.

[22:14] Ikuno Dictus

We'll be racing. And I don't
intend to let you win.

[22:19] Mejiro McQueen

I'm truly blessed.

[22:21] Mejiro McQueen

I have so many rivals...

[22:32] Tokai Teio

The Takarazuka Kinen!

Revision #1

Created 2024-01-03 02:20:54 UTC by whimsee

Updated 2024-01-03 02:20:57 UTC by whimsee